昭和三二年 昭和三二年 四 月二一日効力発生 月五 日告示(外務省告示第三〇号) 日及び二二日東京で

アメリカ合衆国大使館から日本国外

務省にあてた書簡

(仮訳)

第一五九三号

上

述べる光栄を有する。 ともに、次のことが合衆国政府の了解である旨を申し アメリカ合衆国大使館は、外務省に敬意を表すると

ある日本国民に対し、相互主義に基き、無料で非移 合衆国政府は、次の表に示す条件により、資格の

アメリカ合衆国

一部旅券査証料の相互免除に関する取極(交換公文)

STATES OF AMERICA CONSTITUTING GOVERNMENT OF THE UNITED ROCAL WAIVING OF PASSPORT VISA GOVERNMENT OF JAPAN AND THE AN AGREEMENT CONCERNING RECIP

Dated at Tokyo, March 5 and 22, 1957 FEES

Entered into force, April 21, 1957 Published, April 1, 1957

No. 1593

of the Government of the United States: the honor to state that the following is the understanding its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has The Embassy of the United States of America presents

nonimmigrant visas free of charge on a reciprocal basis to (1) The Government of the United States shall issue

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE

民査証を発給する。

| 的近通 域(4)国 通 遊 商 の召種 用そ 領大 使親過 へ又際 選 用 近使別 者の 事使、 用家者 のは連者のの 親又 A 及他 及び 人族た 通(5)合 た 家は 及び使、 、る 過に本 め 族個人及 の 後外 者よ部のの の 人 | 種 |
|---|----------|
| 者国 る協 近政 の職 一時 使A 親府 一時 規用 家官 現所 規外 表別 フ東 合一 者 本の 表別 表別 大の 大の 表別 大の 大の 大の | 別 |
| C C C B B A A A A - - - - - - - - | 护查 計証 |
| 十十四四四十十十分 | 加査 |
| | 証別の |
| | 有 |
| 月 月 月 月 月 <u>月 月 </u> | |
| 数 数 数 数 数 数 能 | 使查 用証 |
| 次次次次次次次数 | 別の |
| | |

eligible Japanese nationals under the conditions set out in the following schedule:

| Class | Visa Symbol | . √ | alidity of Visa | Malia | Validity Number of of Times Visa Visa May be Used |
|---|----------------|-----|-----------------------|-------|---|
| Ambassador, public minister, career diplomatic or consular officer, and members of immediate family | A-1 | 12 | month | Ω. | 12 months Multiple |
| Other foreign-government official or employee, and members of immediate family | A-2 | 12 | 12 months | Ś | Multiple |
| Attendant, servant, or personal employee of A-1 and A-2 classes, and members of immediate family | A-3 | 12 | 12 months | · Ø | Multiple |
| Temporary visitor for business | В-1 | 48 | months | ξΩ. | Multiple |
| Temporary visitor for pleasure B-2 | B-2 | 48 | months | Œ. | Multiple |
| Alien in transit | C-1 | 48 | months | ī, | Multiple |
| Alien in transit to United Nations Headquarters Dis- trict under 11 (3), (4), or (5) of the Headquaters Agreement | C-2 | 12 | 12 months | Ø | Multiple |
| Foreign-government official, members of immediate fam- ily, attendant, servant, or personal employee, in transit | C-3 | 12 | 12 months | ū | Multiple |

| _ |
|---------------|
| (条 |
| ٠ |
| + |
| $\overline{}$ |

| | | - | | | | | | | |
|--|--|---|--|--|---------|---------------------|--|--|------------------------------|
| 的使用人並びにその近親家族がG―四の従者、召使又は個人種別G―一、G―二、G―三及 | その近親家族国際機関の職員又は雇用者及び | 親家族 機関に対する代表者及びその近 関の構成員でない外国政府の同 関の構成員でない外国政府の同 | びその近親家族機関に対するその他の代表者及機関の構成員であるものの同解機関の構成員であるものの同 | | 学生 | 交換計画による訪問者 | 条約投資家、その配偶者及び子 | 条約商人、その配偶者及び子 | 乗員(船員又は航空機搭乗員) |
| G # | G | G | G | G | F | E X | E—二四十八箇月 | E | D |
| <u>五</u> 十 二 箇 | G 四 十 二 | <u> </u> | + | + - | 四十 | 一四十 | 四 十 | 四十 | 四十 |
| 箇 月 数 | 箇 月 | 一 箇 月 | 二十二 二十二 箇 月 数 | 箇 | 四十八箇月 | 四十八箇月 | 八箇月 | 四十八箇月数 | 四十八箇月数 |
| | 数 | ′ - | | 数 | 数 | 数 | 数 | | |
| 次 | 次 | 回 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 |
| | | | | | | | | | |
| Attendant, servant, or person- (all employee of G-1, G-2, G-3 and G-4 classes, and members of immediate family | International organization of (ficer or employee, and members of immediate family | Representative of non-recog (nized or non-member foreign government to international organization, and members of immediate family | Other representative of recog- (nized foreign member gov- ernment to international organization and members of immediate family | Principal resident representa- (tive of recognized foreign member government to inter- national orgnization, his staff, and members of im- mediate family | Student | Exchange visitor | Treaty investor, spouse and I children | Treaty merchant, spouse and I children | Crewman (seaman or airman) |
| Attendant, servant, or person- G-5 al employee of G-1, G-2, G-3 and G-4 classes, and members of immediate family | International organization of G-4 ficer or employee, and members of immediate family | Representative of non-recog G-3 nized or non-member foreign government to international organization, and members of immediate family | Other representative of recog- G-2 nized foreign member government to international organization and members of immediate family | Principal resident representa- G-1 tive of recognized foreign member government to international organization, his staff, and members of immediate family | Student | Exchange visitor EX | spouse | Treaty merchant, spouse and E-1 children | Crewman (seaman or airman) D |
| | | of non-recognember foreign of international and members family | | | | | spouse and | | |

| | | (≒) ₁ | | | | |
|---|-------------------|-------------|--------|-------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 大使、合衆国国務省の ・ 大使、合衆国国務省の 大使、合衆国国務省の 大使、合衆国国務省の 大使、合衆国国務省の 大使、合衆国国務省の 大使、合衆国国務省の | 種 | 発給する。 発給する。 | | | 務者をの他の熟練又は非熟練 | 時労務者顕著な功績及び能力 |
| はも外承承認されたの高級官吏、的規券のため、 | 別。 | 次の表に示 | 者、その配 | | 熟練一時労 | 能力を有する一 |
| 外 交 | 符査 号証 | なまき、 | I | H = | H | H - |
| 十 二 箇 月 | 効 期 間有 | 無より、 | 四十八箇月 | 期 可された 間 | 期 副 可 さ れ た の | 期 副 可 され に 間 たの |
| 数次 | 能使査 回用証 数可の | 査資を | 数 次 | 数 次 | 数 次 | 数次 |
| | | | | | | |

| (2) The Government of Japan shall issue visas free or | Representative of foreign information media, spouse and children | Industrial trainee | Other temporary worker, skil- H-2 led or unskilled | Temporary worker of distin- H-1 Period for guished merit and ability which employment authorized |
|---|--|--------------------------------------|--|--|
| apan | I | H-3 | H-2 | H-1 |
| shall issue vi | 48 months | Period for which training authorized | Period for which employment authorized | Period for which em- ployment authorized |
| sas free o | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple |

als under the conditions set out in the following schedule: charge on a reciprocal basis to eligible United States nation-Class

Visa Validity Number of Symbol of Visa May be Used

Ambassador, senior official of Diplothe United States State matic Department, diplomatic or consular officer, principal representative of the United diplomatic passports, and members of immediate famzation, other bearers of States Government to recognized international organi-12 months Multiple

五四一

| 外国報道機関の代表者 | 宣教師 | 興行出演者又は音楽家 | 交換計画による訪問者 | 学生又は教師 | 条約商人又は条約投資家 | 観光のための一時訪問者 | 通過者 | 親家族機関に対する代表者及びその近関の構成員でない外国政府の同関の構成員でない外国政府の同 | 親家族機関に対する代表者及びその近機関に対する代表者及びその近際機関の構成員であるものの同 | その他の合衆国政府官吏 | |
|---|--------------------------|--|------------------|-----------------------------|--------------------------|--|----------------------------|---|---|--|---|
| II-la | n-ta | et to | W fa | H. Ia | | Artist | ~~ | | | 77 | |
| 特 | 特 | 特 | 特 | 特 | 商 | 観 | 通 | 公 | 公 | 公 | |
| 定四十八箇月数 | 定四十八箇月数 | 定期可された間数 | 当該契約の 数 | 定四十八箇月数 | 用四十八箇月数 | 光四十八箇月数 | 過四十八箇月数 | 用 十 二 箇 月 | 用 十 二 箇 月 数 | 用十二箇月数 | |
| 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 回 | 次 | 次 | |
| | | | | | | | | | | | |
| Representative of formation media | Religious missionary | Entertaine | Exchange visitor | Student or | Treaty merchant investor | Tempora | Traveller | Representative nized or non-i government t organization of immediate | Representative of foreign member to international c and members of family | Other United Sment officials | ilies, att persona |
| Representative of foreign in-Speci- formation media fied | issionary Speci- fied | Entertainer or musician Speci- fied | ú | Student or professor Speci- | or treaty | Temporary visitor for tourism Tour- | Traveller in transit Tran- | epresentative of non-recog- Offi- nized or non-member foreign cial government to international organization and members of immediate family | presentative of recognized Offi- foreign member government cial to international organization and members of immediate family | Other United States Govern- Offi- ment officials cial | ilies, attendants, servants or personal employees of such |
| re of foreign in-Speci- 48 months media fied | · | fied w | · | | or | ry visitor for tourism Tour- 48 months | | of non-recog- member foreign to international and members family | recognized government organization immediate | | cendants, servants or lemployees of such |

アメリカ合衆国

Multiple

| 産業実習生 | のための一時訪問者のための一時訪問者のための一時訪問者の参加又は福祉目的のアマチェア・スポーツ大会、国 | 子の配偶者及び未婚で未成年の 日本滞在のための一時訪問者 の日本滞在のための一時訪問者 で表別で表別で未成年の が、報道又は技 | 子。都には、これでは、これでは、これでは、これでは、これでは、これでは、これでは、これで | 熟練一時労務者 | 術者顕著な功績及び能力を有する技 |
|---|---|--|---|--|--|
| 特 | 特 | は商 特用 | 特 | 特 | 特 |
| 定 | 定 | <u> </u> | 定 | 定 | 定 |
| 定 期認 可され 間 た 数 | 定四十八箇月 数 | は特定四十八箇月数 | 一はのでは 一は配偶者 と同数 数 | 定 期可された 間 数 | 定 当該契約の 数 |
| 数 | 数 | 数 | 数 | 数 | 数 |
| 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 |
| | | | | | |
| Industrial trainee Speci- fied | Temporary visitor for not Specimore than 180 days in Japan fied for attendance to amateur sports meetings, international conferences or welfare mission | Temporary visitor for not Commore than 180 days in Japan merfor business, religious miscial sion, news reporting or techor and work and his spouse speciand unmarried minor child-fied ren | Spouse and unmarried minor Speci-The same to children of those classes (7) fied their spouse to (14) or parents | Skilled temporary worker Speci- fied | Technician of distinguished Speci- Period for merit and ability fied which contract authors. |
| Speci- Period for fied which train- ing autho- rized | 48 months | 48 months | rized The same to their spouse or parents | Speci- Period for fied which contract autho- | Period for which contract autho- |

(=) 遇を終了させる希望を書面により相手国政府に通告 いてそれぞれ規定された相手国国民に与えるべき待 いずれの政府も、 いつでも前記の一及び二項にお

> more than 180 days in Japan fied and unmarried minor child-fied ouse and unmarried minor Speci-The same to children of those classes (7) fied their spouse for attendance to amateur mporary visitor for not Specinical work and his spousespeci sion, news reporting or techmore than 180 days in Japan mermporary illed temporary worker d conferences or welfare ports meetings, internationor business, religious misvisitor for not Com-Speci- Period for fied which con-Oŗ. cial which contract authoor parents 48 months 48 months rized Multiple Multiple Multiple Multiple

the treatment which it will accord to the nationals of the other Government written notice of its desire to terminate (3) Either Government may at any time give to the

Multiple

一箇月で終了させることができる。することができる。この待遇は、その通告の日の後

省に要請する光栄を有する。ことを同省が日本国政府に代つて確認されることを同大使館は、前記のことが日本国政府の了解でもある

有する。
有する。
あいるのとみなすことを提案する光栄をの合意を構成するものとみなすことを提案する光栄を口上書の日付から三十日後に効力を生ずる両国政府間つて前記のことを確認する同省の回答を同省の回答の大使館は、さらに、この口上書及び日本国政府に代

千九百五十七年三月五日

使館にあてた書簡日本国外務省からアメリカ合衆国大

米一第四二八号

口上書

十七年三月五日付の同大使館の口上書第一五九三号」ともに、日本語の訳文が次のとおりである「千九百五外務省は、アメリカ合衆国大使館に敬意を表すると

アメリカ合衆国

一部旅券査証料の相互免除に関する取極

(交換公文)

other country as set forth in the preceding paragraphs (1) and (2) respectively. The treatment may be terminated one month after the date of such notice.

The Embassy has the honor to request the Ministry that the latter be good enough to confirm on behalf of the Government of Japan that this is also the understanding of the Government of Japan.

The Embassy further has the honor to propose that this Note Verbale and the Ministry's reply confirming the foregoing on behalf of the Government of Japan shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which enters into force thirty days subsequent to the date of the Ministry's note of reply.

American Embassy, Tokyo March 5, 1957.

(Translation) No. 428/AA1

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the latter's Note

を受領したことを確認する光栄を有する。

(-)申し述べる光栄を有する。 とともに、次のことが合衆国政府の了解である旨を アメリカ合衆国大使館は、外務省に敬意を表する のある日本国民に対し、 合衆国政府は、次の表に示す条件により、資格 相互主義に基き、 無料で

非移民査証を発給する。

| 種種種類などの近親家族の他の外国政府の官吏又は雇用者及びその近親家族の地の外国政府の官吏又は雇用者及びその近親家族の対象を官とは、一人は、一人は、一人は、一人は、一人は、一人は、一人は、一人は、一人は、一人 | A A 符查 - 号証 | | 数 数 能使査 回用証 次 次 数可の |
|---|----------------|-------------|---------------------------------------|
| 者及びその近親家の他の外国政府の | | 二 箇 月 | 数 |
| の近親家族 召使又は個人的使用人並びにそ 種別A―一及びA―二の従者、 | A == | 十二箇月 | 数次 |
| 商用のための一時訪問者 | B | 四十八箇月 | 数次 |
| 一遊楽のための一時訪問者 | B | 四十八箇月 | 数次 |

Verbale No. Japanese) as follows: 1593 dated March 5, 1957 which reads (in

understanding of the Government of the United States: Affairs and has the honor to state that the following is the presents its compliments to the Ministry of Foreign "(1) The Government of the United States shall issue "The Embassy of the United States of America

out in the following schedule: to eligible Japanese nationals under the conditions set nonimmigrant visas free of charge on a reciprocal basis

Class

Visa Validity Number of Symbol of Visa May, be Used

Other Ambassador, public minister, official or employee, and members of immediate sular officer, and members of immediate family career diplomatic or conforeign-government immediate A-2 A-112 months 12 months Multiple Multiple

Attendant, servant, or personclasses, and members of im-mediate family al employee of A-1 and A-2 family A-3

12 months

Multiple

Temporary visitor for business B-1 48 months Multiple

Temporary visitor for pleasure B-2 48 months Multiple

| びその近親家族 機関に対するその他の代表者及 機関に対するその他の代表者及 | 者、その職員及び近親家族機関に対する主たる駐在代表の職員及び近親家族 | 学生 | よる訪問者 | 、その配偶者及び子 | その配偶者及び子 | | 用人 家族、従者、召使又は個人 者たる外国政府官吏、その | | 域への通過者 国際連合本部地域への通過者 | 通過者 |
|--|--|---|-----------------------|---|---|---|--|---|---|--|
| | | F 四 十 | X | E 二四十 | 臣 一四十 | D 四 十 | | - | C | C — 四十 |
| 月 数 | 箇 月 数 | 八箇月_数 | 八箇月数 | 八箇月 数 | 八 箇 月 数 | 八箇月数 | 一 箇 月 数 | | 一 箇 月 数 | 一四十八箇月数 |
| 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | | 次 | 次 |
| Other representative of recog- G-2 nized foreign member government to international organization and members of immediate family | Principal resident representa- G-1 tive of recognized foreign member government to international orgnization, his staff, and members of immediate family | Student | Exchange visitor EX | Treaty investor, spouse and E-2 children | Treaty merchant, spouse and E-1 children | Crewman (seaman or airman) D | Foreign-government official, C-3 members of immediaet family, attendant, servant, or personal employee, in transit | Headquari | it to Un (3) (4) | Alien in transit C-1 |
| | Other representative of recognized foreign member government to international organization and members of immediate family | Principal resident representative of recognized foreign member government to international organization, his staff, and members of immediate family Other representative of recognized foreign member government to international organization and members of immediate family | F 四十八箇月数 次 Student G | EX四十八箇月数次 Exchange visitor F 四十八箇月数次 Student G-一十二 箇月数次 Principal resident representative of recognized foreign member government to international organization and members of impresentative of recognized foreign member government to international organization and members of immediate family | E — 四十八箇月数 次 Children E X四十八箇月数 次 Exchange visitor F 四十八箇月数 次 Student G—一十二 箇月数 次 Principal resident representative of recognized foreign member government to international organization and members government to international organization and members of immediate family Other representative of recognized foreign member government to international organization and members of immediate family | E——四十八箇月数 次 Treaty merchant, spouse and children E—二四十八箇月数 次 Treaty investor, spouse and children E X四十八箇月数 次 Exchange visitor F 四十八箇月数 次 Student Principal resident representative of recognized foreign member government to international organization and members of improved foreign member government to international organization and members of improved foreign mem | D 四十八箇月数 次 Crewman (seaman or airman) E——四十八箇月数 次 Treaty merchant, spouse and E—二四十八箇月数 次 Treaty investor, spouse and E——四十八箇月数 次 Exchange visitor F—四十八箇月数 次 Student Principal resident representative of recognized foreign member government to international organization and members of informediate family Other representative of recognized foreign mediate family of immediate family | Foreign-government official, members of immediaet family, attendant, servant, or personal employee, in transit D 四十八箇月数 次 Crewman (seaman or airman) E — 四十八箇月数 次 Treaty merchant, spouse and children E X四十八箇月数 次 Exchange visitor F 四十八箇月数 次 Exchange visitor F 四十八箇月数 次 Official, member government to international organization and members government to international organization and members of immediate family Foreign-government official, members of immediate family Crewman (seaman or airman) Treaty merchant, spouse and children E X 四十八箇月数 次 Exchange visitor F 四十八箇月数 次 Frincipal resident representative of recognation of immediate family Other representative of recognation and members of immediate family | Student G-二十二箇月数 次 Foreign-government official, members of immediate family attendant, servant, or personal employee, in transit official, members of immediate family attendant, servant, or personal employee, in transit of children E-二四十八箇月数 次 Treaty merchant, spouse and children E X四十八箇月数 次 Froreign-government official, members in transity attendant, servant, or personal employee, in transit of children E-二四十八箇月数 次 Froreign-government, servant, or personal employee, in transity attendant, spouse and children E X四十八箇月数 次 Frincipal resident representative of recognization, his staff, and members of immediate family Other representative of recognization and members government to international organization and members of immediate family | Alien in transit to United Nations Headquarters District under 11 (3), (4), or (5) of the Headquarters Agreement C—三十二箇月数次 Foreign-government official, members of immediate family E—一四十八箇月数次 Crewman (seaman or airman) E—二四十八箇月数次 Treaty merchant, spouse and children E—二四十八箇月数次 Fracty investor, spouse and children E—二四十八箇月数次 Frincipal resident representative of recognized foreign member government to international organization and members government to international organization and members of immediate family |

C──一四十八箇月数次 Alien in transit

通過者

12 months Multiple 48 months Multiple

12 months Multiple

48 months Multiple 48 months Multiple

ΕX 48 months 48 months Multiple

48 months

Multiple Multiple

9-1 12 months Multiple

G-2

12 months Multiple

12 months Single

12 months Multiple

Multiple

Multiple

Multiple

| 偶者及び子 外国報道機関の代表者、その配 | 産業実習生 | 務者 その他の熟練又は非熟練一時労 | 時労務者時労務者の能力を有する一 | 前使用人並びにその近親家族 びGー四の従者、召使又は個人 でのでのである。 の近親家族 | その近親家族国際機関の職員又は雇用者及び | 親家族機関に対する代表者及びその近関の構成員でない外国政府の同様の最近でない外国政府の同様のである。 |
|--|--------------------|--|---|--|---|--|
| I | H | H - | H | G # | G एप | G === |
| 四十八箇月数 | -三 期 可された 間 数 | 二 期可された 間た 数 | 期認的意味を関する。関かれた。関かれたの数 | G-五十二 箇 月 数 | 四十二 第 月 数 | G —== 十 二 箇 月 |
| 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 旦 |
| • | 1/ | <u> </u> | <u> </u> | <i>(</i> | | <u> </u> |
| Representative of foreign information media, spouse and children | Industrial trainee | Other temporary worker, skilled or unskilled | Temporary worker of distinguished merit and ability | Attendant, servant, or personal employee of G-1, G-2, G-3 and G-4 classes, and members of immediate family | International organization officer or employee, and members of immediate family | Representative of non-recognized or non-member foreign government to international organization, and members of immediate family |
| Representative of formation media children | | | | | International officer or emmembers of family | |
| Representative of foreign information media, spouse and children | Industrial trainee | Other temporary worker, skilled or unskilled | Temporary worker of distinguished merit and ability | Attendant, servant, or personal employee of G-1, G-2, G-3 and G-4 classes, and members of immediate family | International organization officer or employee, and members of immediate family | Representative of non-recognized or non-member foreign government to international organization, and members of immediate family |

48 months Multiple

Multiple

(=)証を発給する。 のある合衆国民に対し相互主義に基き、無料で査 日本国政府は、次の表に示す条件により、資格

| そのののののののののののののののののののののののののののののののののののの | 家族 関に対する代 の構成員でな | 家族関に対する代機関の構成員 | の他の | 人族、従者、召れ、日本の一般、公司、公司、公司、公司、公司、公司、公司、公司、公司、公司、公司、公司、公司、 | 種 |
|---|--|------------------------|-----|--|-------------------|
| 用 用 用 交 行食 号証 サ サ 力 か を 十 十 十 十 力 力 か を 二 二 二 二 二 期 の 間 月 月 月 月 月 日 | 及びその の の の の の の の の の の の の の の の の の の | 者及びその あるものの であつて | 府官吏 | 文のの他衆国認定は個人の近後ののの他外のでは個人ののでは個人ののでは個人の近次時代のの近次時代の一般には、 | 別 |
| 十 十 十 十 二 二 二 力 箇 箇 箇 箇 月 月 月 月 一 数 数 能使查 | | | | · | 符査 号証 |
| | 十二二 | 十二二節 | 十二箇 | 十二二 | 期配の |
| 四月11 - 四 次 次 次 数可の | | | | 数 | 能使査 回用証 数可の |

following schedule: States nationals under the conditions set out in the free of charge on a reciprocal basis to eligible United (2) The Government of Japan shall issue visas Class Visa Validity Number of Symbol of Visa May be Used

Representative of non-recog- Offi-nized or non-member foreign cial

12 months Single

family

organization and members of immediate family

government to international

| | 子の配偶者及び未婚で未成年の前記第七号から第十四号までの | 熟練一時労務者 | 術者 顕著な功績及び能力を有する技 | 外国報道機関の代表者 | 宣教師 | 興行出演者又は音楽家 | 交換計画による訪問者 | 学生又は教師 | 条約商人又は条約投資家 | 観光のための一時訪問者 | 通過者 |
|---|--|---|---|---|-------------------------------------|---|--------------------------------|-------------------------------------|---|---------------------------------------|----------------------------------|
| • | 特 | 特 | 特 | 特 | 特 | 特 | | 特 | 商 | 観 | 通 |
| | 定 一はのそれ 両配偶ら 親者又 同文 数 | 定 期認当 期で 期で 対 れたの 数 | 定 期可されたの 間数 | 定四十八箇月数 | 定四十八箇月数 | 定 期認可され 間 を 数 | 当該契約の | 定四十八箇月数 | 用四十八筒月数 | 光四十八箇月数 | 過四十八箇月数 |
| _ | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 |
| | Spouse and unmarried minor Speci- The same to children of those classes (7) fied their spouse to (14) or parents | Skilled temporary worker Speci- fied | Technician of distinguished Specimerit and ability fied | Representative of foreign in-Speci- formation media fied | Religious missionary Speci- fied | Entertainer or musician Speci- fied | Exchange vistor Speci- fied | Student or professor Speci- fied | Treaty merchant or treaty Cominvestor mercial | Temporary visitor for tourism Tourist | Traveller in transit Transit sit |
| | The same to their spouse or parents | Pe wh | Period for which contract authorized | 48 months | 48 months | Period for which con- tract autho- rized | 48 months | 48 months | 48 months | 48 months | 48 months |
| | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple | Multiple |

months

Multiple

の日の後一箇月で終了させることができる。 に通告することができる。この待遇は、 き待遇を終了させる希望を書面により相手国政府 おいてそれぞれ規定された相手国国民に与えるべ い ずれ の政府も、 いつでも前記の一及び二項 その通告

を同省に要請する光栄を有する。 ることを同省が日本国政府に代つて確認されること 大使館は、 前記のことが日本国政府の了解でもあ

アメリカ合衆国 大使館は、 さらに、 部旅券査証料の相互免除に関する取極(交換公文) この口上書及び日本国政府

Temporary visitor sion, news reporting or tech-speciren and unmarried minor childnical work and his spouse for business, religious mis-cial or more than 180 days in Japan merfor not Com-48

Temporary al conferences sports meetings, internation more than 180 days in Japan for attendance visitor to amateur 읁 for not Speci-48 months

Multiple

Industrial trainee

Speci-fied which train ing autho-Period for Multiple

rized

the ragraphs (1) and (2) respectively. The treatment may of the other country as set forth in the preceding paother Governmentw ritten notice of its desire to terminate be terminated one month after the date of such notice. "The Embassy has the honor to request the Ministry "(3) Either Government may at any time give to the treatment which it will accord to the nationals

standing of the Government of Japan. the Government of Japan that this is also the under-"The Embassy further has the honor to propose

that the latter be good enough to confirm on behalf of

アメリカ合衆国

を提案する光栄を有する。
る両国政府間の合意を構成するものとみなすことの回答の口上書の日付から三十日後に効力を生ずに代つて前記のことを確認する同省の回答を同省

外務省は、さらに、日本国政府に代つて大使館の口外務省は、さらに、日本国政府に代つて大使館の口上書解でもあることを確認するとともに、大使館の口上書解でもあることを確認するとともに、大使館の口上書解でもあることを確認するとともに、大使館の口上書解でもあることを確認するとともに、大使館の口上書に述べられた合衆国政府の了解が日本国政府の了解務省は、さらに、日本国政府に代つて大使館の口外務省は、さらに、日本国政府に代つて大使館の口

昭和三十二年三月二十二日

that this Note Verbale and the Ministry's reply confirming the foregoing on behalf of the Government of Japan shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which enters into force thirty days subsequent to the date of the Ministry's note of reply."

The Ministry has further the honor to confirm on behalf of the Government of Japan that the understanding of the Government of the United States as mentioned in the Embassy's Note Verbale is also the understanding of the Government of Japan, and to agree that the Embassy's Note Verbale and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which enters into force thirty days subsequent to the date of this Note of reply.

Tokyo, March 22, 1957.

(参考)

る取極が成立し、昭和三十二年四月二十一日から実施査証手数料の相互免除及び査証条件の一部改善に関す今般、日本国政府とアメリカ合衆国政府との間に、⊙外務省告示第三十号

である。 されることになつた。取極の内容は、 おおむね次のとおり

民が、 それぞれアメリカ合衆国及び日本国の領域に赴く有効な旅券を所持する 日本国民及びアメリカ合衆国市

昭和三十二年四月一日

外務大臣 岸 信介